

*Харитонова Дарья Ивановна*

старший преподаватель

ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный  
лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова»

г. Нижний Новгород, Нижегородская область

## **К ВОПРОСУ О ФОРМИРОВАНИИ НАВЫКОВ АНАЛИЗА И ИНТЕРПРЕТАЦИИ ГРАФИЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ**

*Аннотация:* в статье рассматриваются распространенные ошибки, совершаемые обучающимися при описании графиков, диаграмм и инфографик. Представлены рекомендации по формированию навыков анализа и интерпретации информации в графическом формате.

*Ключевые слова:* инфографика, анализ, интерпретация, переводческий марафон.

В век цифровых технологий и мультимедийности общество находит все новые способы представления информации. Стремясь привлечь внимание аудитории, авторы отходят от скучного для современного человека текстового формата, разбавляя его таблицами, диаграммами или картами, активно используют красочные инфографики, которые позволяют быстро, наглядно и «вкусно» подать материал. В этой связи важно уметь правильно читать и анализировать информацию, представленную в графическом формате.

Как показывает практика, не все абитуриенты обладают навыками, позволяющими описать диаграмму или инфографику. Не так давно в ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова» (НГЛУ) завершился первый (заочный) этап олимпиады школьников «Переводческий марафон». Участие в нем могли принять все желающие, начиная с 5 класса. Победители и призеры заочного этапа затем приглашаются для очных испытаний, по итогам прохождения которых можно заработать дополнительные баллы при поступлении в Высшую школу перевода НГЛУ. В рамках заочного

этапа школьникам предлагалось выполнить пять заданий: вставить в текст подходящие по смыслу слова из списка; расставить предложения в правильном порядке, чтобы получился связный текст; найти и исправить ошибки в предложениях; создать текст на основе ключевых слов; описать инфографику. Задания выполнялись на русском языке. Аналогичные задания на английском языке предусмотрены для второго этапа олимпиады.

По результатам проверки работ выяснилось, что сложности возникли уже в ходе выполнения первого задания. Представленный вниманию участников научно-популярный текст поняли не все, из-за неправильного выбора слов логика повествования была нарушена, многие предложения были и вовсе лишены смысла, например, «... в барокко зеркало стремится подчеркнуть масштабы этого мира, увеличить мир до вселенских размеров и приблизить тем самым к дифференциации» (вместо «... в барокко зеркало стремится подчеркнуть масштабы этого мира, увеличить мир до вселенских размеров и приблизить тем самым к творцу»). Со вторым заданием участники справились лучше, хотя и здесь бывали случаи полного непопадания в смысл (стахановское движение «перехало» в США, где за него давали медали). Учитывая, что на официальной странице олимпиады есть примеры заданий [4] и участники могли использовать все возможные ресурсы для восполнения возможных пробелов в фоновых знаниях, подобные казусы можно объяснить лишь тем, что навык работы с информацией и ее анализа в таком случае практически не сформирован. С исправлением ошибок в третьем задании дело шло лучше, продемонстрированные лексико-грамматические навыки оказались на должном уровне. Далее участников ждали два творческих задания, и, если с составлением текста, по ключевым словам, все прошло весьма успешно, задание с инфографикой оказалось самым сложным из всех.

Наиболее распространенными ошибками оказались следующие:

- 1) отсутствие вступительной части с указанием на то, что описывает инфографика;
- 2) опущение ряда смысловых единиц, нашедших отражение в инфографике, в тексте ответа, включение единиц, отсутствующих в инфографике;

3) отсутствие или нарушение логики повествования;

4) отражение авторской позиции («я считаю, что...», «в моем окружении...», «я предпочитаю...»);

5) несоблюдение норм русского языка («просвечивают личности, которые выбирают редко и вообще никогда заниматься спортом», «остальные метаются между ЛФК, зимний спорт, катание на велосипеде или же плавание», «статистика считает»);

б) незнание типовых словосочетаний и конструкций для описания инфографики («На первой картинке представлена статистика жителей России», «на второй картинке спрашивается»).

Несмотря на то, что подобные задания в настоящий момент отсутствуют в ОГЭ и ЕГЭ по русскому языку, в ЕГЭ по английскому языку задание 40 предполагает описание таблицы и диаграммы. Присутствуют схожие задания и на разного рода олимпиадах по иностранным языкам (для Переводческого марафона, который проводится с 2018 года, это задание традиционное).

Во многом актуальность задания обусловлена веяниями времени и популярностью самого формата инфографики, а также свидетельствует о восприятии нашей системой образования международных стандартов. Как подчеркивает Д. Хватков, описание инфографики является одним из ключевых этапов сдачи международного экзамена IELTS (International English Language Testing System), входя наряду с написанием эссе в часть «Академическое письмо» (Academic Writing). Давая практические советы по подготовке, автор рекомендует не просто использовать клише и типовые конструкции, а максимально вдумчиво подходить к прочтению инфографики, вычленению информации, ее анализу и последующему представлению, предварительно составлять четкий план и следовать ему [5].

О важности планирования при составлении текста описания говорит и М.А. Джураева. Рассуждая о подготовке школьников к выполнению задания 40 ЕГЭ по английскому языку, исследователь констатирует отсутствие достаточной методической базы и делает попытку выработать собственный алгоритм обу-

чения: начав с уяснения сути и предназначения таблиц и графиков, затем приступить к вычленению содержащихся в них смысловых единиц, потом составить план с четким соблюдением структуры (вступление – основная часть (анализ фактов, сравнение, выявление проблемы и путей ее решения) – заключение) и лишь после этого приступить к написанию текста [1].

Необходимо отметить, что в рамках выполнения задания 40 школьники должны выражать свое мнение по описываемой проблеме (в плане для выполнения задания предлагается следующее: *outline a problem and suggest a way of solving it; conclude by giving and explaining your opinion on...*), тогда как для описания инфографики по типу IELTS отражение авторской позиции не требуется. Во многом это обусловлено тем, что описание таблицы и диаграммы в ЕГЭ заменило собой написание эссе, а план ответа по большей части остался неизменным. Хотя, если внимательно посмотреть, в результате получается не столько описание, которое должно быть максимально объективным, а своеобразная интерпретация с выражением субъективной позиции автора. В случае экзамена IELTS написание эссе выполняется наряду с описанием графика, поэтому навыки чтения и описания графика проверяются экзаменаторами отдельно от навыков рассуждения на предложенную тему.

Но как же помочь обучающимся сформировать требуемые навыки? Весьма интересной в этой связи нам представляется технология обучения Ю.Ю. Ковалевой, предлагающей формировать навыки описания и интерпретации графической информации параллельно на русском и английском языках. Для начала исследователь рекомендует определять тип графика или диаграммы, затем идентифицировать смысловые единицы. На следующем этапе проходит описание и интерпретация данных [3]. Весьма полезным, на наш взгляд, является предложение Ю.Ю. Ковалевой в качестве развивающих упражнений давать обучающимся возможность составить собственные графики и диаграммы, которые они затем, обменявшись материалами, должны проанализировать.

О важности инфографики как средства визуализации и ее потенциале в образовании пишут Ж.Е. Ермолаева, О.В. Лапухова и И.Н. Герасимова. Представляя принципы и технологию составления, исследователи заключают, что, создавая свои инфографики, обучающиеся добывают, обрабатывают и обобщают факты, что развивает навыки поиска, анализа и синтеза данных [2].

Как мы убедились, работа с графической информацией, ее правильное чтение, обработка и анализ являются очень важными навыками, необходимыми в современном обществе, развитие которых целесообразно начинать еще в школьные годы.

### *Список литературы*

1. Джураева М.А. Формирование навыков описания графиков при подготовке к выполнению задания 40 ЕГЭ по английскому языку / М.А. Джураева // Форум молодых ученых. – 2022. – №3 (67) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://clck.ru/39DigY> (дата обращения: 04.03.2024).

2. Ермолаева Ж.Е. Инфографика как способ визуализации информации / Ж.Е. Ермолаева, О.В. Лапухова, И.Н. Герасимова // Концепт. – 2014. – №11 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://clck.ru/39Dinv> (дата обращения: 04.03.2024).

3. Ковалева Ю.Ю. Формирование умения описывать и интерпретировать графическую информацию в рамках дисциплины «Иностранный язык» / Ю.Ю. Ковалева // Педагогика. Вопросы теории и практики. – 2016. – №1 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.gramota.net/materials/4/2016/1/10.html> (дата обращения: 04.03.2024). – EDN WGPYSJ

4. Сборник олимпиадных заданий [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://clck.ru/39DiuH> (дата обращения: 04.03.2024).

5. Хватков Д. Описание графиков IELTS Writing – структура, полезные слова и формулировки / Д. Хватков [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://rr-center.ru/ielts/podgotovka-k-ielts/opisanie-grafikov/> (дата обращения: 04.03.2024).